



Utbildningsplan

för

Kandidatprogram i språk och översättning
Language and Translation Studies, Bachelor's Programme

180.0 Högskolepoäng
180.0 ECTS credits

Programkod: HÖVKA
Gäller från: HT 2012
Fastställt: 2011-09-13
Värdinstitution: Institutionen för svenska och flerspråkighet

Beslut

Utbildningsplanen fastställdes av Humanistiska fakultetsnämnden den 13 september 2011.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till programmet

Grundläggande behörighet. Engelska B eller motsvarande. För vissa inriktningar dessutom områdesbehörighet 2 och/eller särskild behörighet.

Programmets uppläggning

Ingående språk: engelska, finska, franska, italienska, lettiska, litauiska, nederländska, polska, portugisiska, ryska, spanska, tjeckiska, tyska. Programmet innehåller en kombination av språkkurser och kurser som har inriktning på översättning som yrkesverksamhet.

I språkämnets följer studenten den ordinarie studiegången för det valda språket, omfattande såväl teoretiska moment som praktisk språkfärdighetsträning. Kurserna innehåller t.ex. grammatik, textläsning, realia, muntlig och skriftlig språkfärdighet. Översättningskurserna tar upp både språkliga aspekter och aspekter som rör översättarens yrkesvillkor. Studenten översätter antingen till svenska från det valda språket, eller från svenska till det valda språket. Studenten bör översätta till sitt starkaste språk/förstaspråk/modersmål.

Under den femte terminen erbjuds i regel möjlighet till utlandsstudier. Under den sista terminen skriver studenten sitt examensarbete, antingen i språkämnets (gäller dock ej nederländska) eller i översättning.

Mål

För kandidatexamen ska studenten

- visa kunskap och förståelse inom huvudområdet för utbildningen, inbegripet kunskap om områdets vetenskapliga grund, kunskap om tillämpliga metoder inom området, fördjupning inom någon del av området samt orientering om aktuella forskningsfrågor,
- visa förmåga att söka, samla, värdera och kritiskt tolka relevant information i en problemställning samt att kritiskt diskutera företeelser, frågeställningar och situationer,
- visa förmåga att självständigt identifiera, formulera och lösa problem samt att genomföra uppgifter inom givna tidsramar,
- visa förmåga att muntligt och skriftligt redogöra för och diskutera information, problem och lösningar i dialog med olika grupper,
- visa sådan färdighet som fordras för att självständigt arbeta inom det område som utbildningen avser,
- visa förmåga att inom huvudområdet för utbildningen göra bedömningar med hänsyn till relevanta vetenskapliga, samhälleliga och etiska aspekter,
- visa insikt om kunskapens roll i samhället och om människors ansvar för hur den används, och
- visa förmåga att identifiera sitt behov av ytterligare kunskap och att utveckla sin kompetens.

Kurser

Termin 1 och 2:

Kurser i valt språk, se under respektive inriktning för närmare information (huvudområde: se resp. språk).

Termin 3:

Tolkning och översättning I, 30 hp (huvudområde: översättningsvetenskap)

Termin 4:

Översättning till svenska II, 30 hp (huvudområde: översättningsvetenskap); alt. Översättning från svenska II (huvudområde: översättningsvetenskap)

Termin 5:

Översättning till svenska III, 30 hp (huvudområde: översättningsvetenskap); alt. Översättning från svenska III, 30 hp (huvudområde: översättningsvetenskap), alt. kurs i valt språk (se resp. inriktning; huvudområde: se resp. språk), alt. kurs i annat språkämne (huvudområde: se resp. språk).

Termin 6:

Kandidatkurs i översättning (huvudområde: översättningsvetenskap), alt. kandidatkurs i valt språk (huvudområde: se resp. språk).

Examen

Programmet leder till filosofie kandidatexamen inom huvudområdet översättningsvetenskap eller det valda språkets huvudområde.

Övrigt

Särskild behörighet för vissa inriktningar:

Finska: Inriktning mot finska förutsätter muntlig och skriftlig färdighet i finska.

Franska: Områdesbehörighet 2.

Italienska: Områdesbehörighet 2 med undantag för Italienska steg 3.

Ryska: Områdesbehörighet 2.

Spanska: Områdesbehörighet 2.

Tyska: Områdesbehörighet 2.